

对外汉语本科系列教材

ĐẠI HỌC NGÔN NGỮ BẮC KINH



语言技能类
一年级教材

修订本

汉语教程

HANYU JIAOCHENG

杨寄洲 主编

第一册 上

GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

1

TẬP 1
QUYỂN THƯỢNG
PHIÊN BẢN MỚI



Trải nghiệm học
cùng MCPlatform



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

TẬP I - QUYỂN THƯỢNG

Phiên Bản Mới

GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

Công ty cổ phần sách MCBooks giữ bản quyền xuất bản và phát hành ấn bản độc quyền tại Việt Nam theo hợp đồng chuyển giao bản quyền với NXB Đại học ngôn ngữ Bắc Kinh.

Bất cứ sự sao chép nào không được sự đồng ý của MCBooks đều là bất hợp pháp và vi phạm luật xuất bản Việt Nam, luật bản quyền quốc tế và công ước bảo hộ Bản quyền sở hữu trí tuệ Berne.

Hiện nay có một số Trường và Trung tâm photo bộ sách này cho học viên dùng, như vậy là vi phạm luật bản quyền và sở hữu trí tuệ, làm ảnh hưởng đến uy tín của Trường mình và phung phí cho công ty Mcbooks.

Kaixin - Chuyên sách tiếng Trung

Một thương hiệu chuyên về sách tiếng Trung, luôn mong muốn được hợp tác cùng các tác giả trong và ngoài nước nhằm chia sẻ những phương pháp học mới lạ độc đáo, những kiến thức bổ ích được cập nhật mỗi ngày và đặc biệt là những cuốn sách chất lượng đến với độc giả Việt Nam.

Các tác giả có nhu cầu xuất bản và hợp tác xuất bản sách tiếng Trung xin vui lòng liên hệ với chúng tôi qua:

Email: lienhebanquyen@kaixin.vn

Điện thoại: (024).3792.1446

(Bấm máy lẻ gọi 123 gặp Phòng nghiên cứu & Phát triển sản phẩm)

----- Chinese copyright © Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh -----
Bản quyền tiếng Việt © Công ty cổ phần sách MCBooks

Chúng tôi luôn mong muốn nhận được những ý kiến góp ý của Quý độc giả để cuốn sách ngày càng hoàn thiện hơn.

Góp ý về nội dung sách: thongtinsach@kaixin.vn

Liên hệ về bản thảo và bản dịch: lienhebanquyen@kaixin.vn

Liên hệ hợp tác truyền thông trên sách: contact@kaixin.vn

ĐẠI HỌC NGÔN NGỮ BẮC KINH

汉语教程

HANYU JIAOCHENG

杨寄洲 主编

第一册

上

GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ 1

TẬP I - QUYỂN THƯỢNG

(Phiên bản mới)

Tái bản lần bốn

BAN BIÊN DỊCH

Chủ biên: Trần Thị Thanh Liêm

Hoàng Khải Hưng (Huang Ke Xing) - Hoàng Trà - Nguyễn Thuý Nga

Nguyễn Hoàng Anh - Đỗ Thị Thanh Huyền - Đinh Thị Thanh Nga

Phạm Ngọc Hàm - Nguyễn Thị Thuý Hạnh - Trần Thị Thanh Mai

Đào Phong Lưu - Phạm Văn Quây - Hoàng Văn Tuấn

Trần Hoài Thu - Vũ Thị Thu Thuý - Nguyễn Thị Luyện

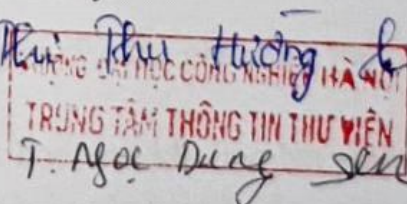
Nguyễn Thị Thanh Thuý

Người kiểm tra:

1. Nguyễn Thị Thanh Hương

2. Nguyễn Thị Ngọc Dung

NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI



LỜI GIỚI THIỆU

Bộ **Giáo trình Hán ngữ** mới của tác giả Dương Ký Châu chủ biên, Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh phát hành lần này được sửa đổi và bổ sung trên cơ sở của bộ **Giáo trình Hán ngữ** trước đây mà quý độc giả đã dùng do thạc sỹ tiếng Hán - Giảng viên chính Trần Thị Thanh Liêm chủ biên dịch và biên soạn bổ sung.

Giáo trình Hán ngữ mới với những thay đổi về thứ tự các bài học, phần giải thích, từ mới, nội dung ... đã được tác giả bổ sung và đổi mới, do vậy người học sẽ có thể tiếp thu những kiến thức mới hơn, hiệu quả hơn và thành tích học tập sẽ được nâng cao hơn ...

Bộ **Giáo trình Hán ngữ** ấn bản lần này gồm 3 tập (chia thành 6 cuốn)

Tập 1 có 30 bài, gồm 2 cuốn, mỗi cuốn 15 bài

Tập 2 có 20 bài, gồm 2 cuốn, mỗi cuốn 10 bài

Tập 3 có 26 bài, gồm 2 cuốn, mỗi cuốn 13 bài

Bộ **Giáo trình Hán ngữ** ấn bản mới này gồm 76 bài với nội dung từ dễ đến khó. Bắt đầu từ luyện tập ngữ âm cơ bản của tiếng Hán, từ đó tiến hành giảng dạy kết cấu ngữ pháp, ngữ nghĩa và ngữ dụng; cuối cùng là giai đoạn giảng dạy ngữ đoạn, thông qua sự hiểu biết sâu hơn về ngữ pháp và vận dụng từ ngữ, để nâng cao hơn nữa khả năng biểu đạt thành đoạn văn của người học.

Mỗi bài học bao gồm các phần:

1. Bài khóa
2. Từ mới
3. Chú thích
4. Ngữ pháp, ngữ âm
5. Luyện tập

Giáo trình Hán ngữ mới có 3300 từ mới. Phần bài khóa và nội dung đàm thoại có quan hệ chủ điểm đồng nhất với bài luyện đọc trong phần bài tập, trên cơ sở bảng từ mới của từng bài. Chủ điểm bài khóa bao gồm nhiều lĩnh vực trong đời sống hàng ngày, giới thiệu những kiến thức về đất nước và con người Trung Quốc nhằm tăng cường sự hiểu biết đối với đất nước Trung Hoa.

Giáo trình được biên soạn theo hướng mẫu câu đề trực tiếp đi vào thực hành giao tiếp, nhưng cũng giới thiệu khái quát cấu trúc ngữ pháp của tiếng Hán hiện đại. Các phần chú thích trong bài nêu rõ những kiến thức về ngôn ngữ và bối cảnh văn hóa Trung Hoa.

Phần bài tập của giáo trình này chú ý rèn luyện kỹ năng giao tiếp, mô phỏng và bồi dưỡng trí nhớ cho sinh viên.

Để học hết giáo trình này cần 600 tiết học, sau khi học hết sinh viên có thể tiến hành hội thoại thông thường và có thể đọc hiểu các bài văn đơn giản có sự hỗ trợ của từ điển.

Để giúp sinh viên tiếp xúc với âm điệu, ngữ điệu chuẩn xác, âm sắc của tiếng Trung hiện đại, giáo trình còn có một bộ băng ghi âm do các chuyên gia nổi tiếng, giàu kinh nghiệm thực tiễn của Trung Quốc đọc chuẩn xác, diễn cảm các phần luyện tập, bài khóa và dẫn đọc các từ mới.

Do thời gian biên dịch quá gấp, việc biên dịch và bổ sung không tránh khỏi những sai sót nhất định, rất mong đồng nghiệp và học viên, sinh viên góp ý bổ sung để có thể đáp ứng nhu cầu của người học.

Hà Nội ngày 08 - 10 - 2012

Ban biên dịch và biên soạn sách ngoại văn

Thạc sĩ Trần Thị Thanh Liêm

Trường Ngành tiếng Trung - Trường Đại học Đại Nam Hà Nội

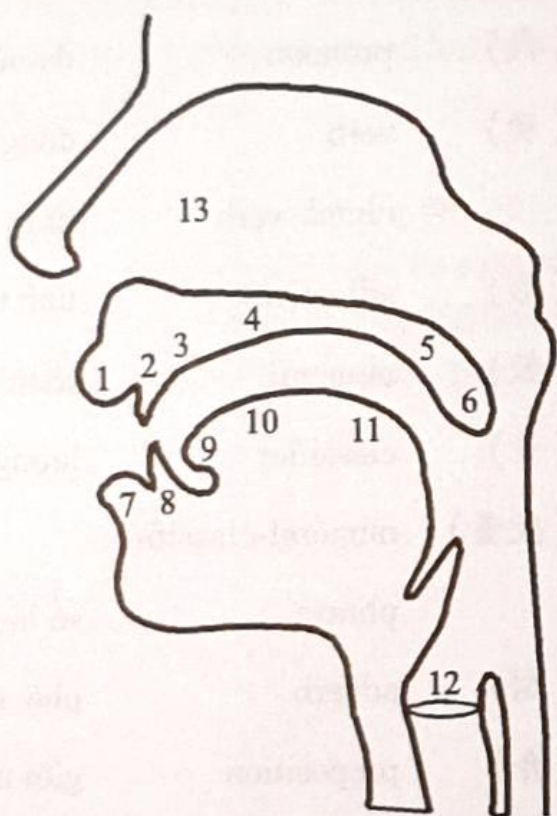
一、汉语词类简称表 Word class abbreviations

BẢNG VIẾT TẮT TỪ LOẠI

1. 名词	míngcí	(名)	noun	danh từ
2. 代词	dàicí	(代)	pronoun	đại từ
3. 动词	dòngcí	(动)	verb	động từ
离合词	líhécí		clutch verb	từ ly hợp
4. 形容词	xíngróngcí	(形)	adjective	tính từ (hình dung từ)
5. 数词	shùcí	(数)	numeral	số từ
6. 量词	liàngcí	(量)	classifier	lượng từ
数量词	shùliàngcí	(数量)	numeral-classifier	
			phrase	số lượng từ
7. 副词	fùcí	(副)	adverb	phó từ
8. 介词	jiècí	(介)	preposition	giới từ
9. 连词	liáncí	(连)	conjunction	liên từ
10. 助词	zhùcí	(助)	particle	trợ từ
动态助词	dòngtài zhùcí		aspect particle	trợ từ động thái
结构助词	jiégòu zhùcí		structural particle	trợ từ kết cấu
语气助词	yǔqì zhùcí		modal particle	trợ từ ngữ khí
11. 叹词	tàncí	(叹)	interjection	thán từ
12. 象声词	xiàngshēngcí	(象)	onomatopoeia	từ tượng thanh
13. 词头	cítóu	(头)	prefix	tiền tố
14. 词尾	cíwěi	(尾)	suffix	hậu tố

二、发音部位图 The place of articulation

SƠ ĐỒ CƠ QUAN PHÁT ÂM



1. 上唇	shàngchún	upper lip	môi trên
2. 上齿	shàngchǐ	upper teeth	răng trên
3. 牙床	yáchuáng	teethridge	lợi
4. 硬腭	yìng'è	hard palate	ngạc cứng
5. 软腭	ruǎn'è	soft palate	ngạc mềm
6. 小舌	xiǎoshé	uvula	tiểu thiệt, lưỡi con
7. 下唇	xiàchún	lower lip	môi dưới
8. 下齿	xiàchǐ	lower teeth	răng dưới
9. 舌尖	shéjiān	tip of the tongue	đầu lưỡi
10. 舌面	shémiàn	blade of the tongue	mặt lưỡi
11. 舌根	shégēn	back of the tongue	gốc lưỡi
12. 声带	shēngdài	vocal cords	dây thanh
13. 鼻腔	bíqiāng	nasal cavity	khoang mũi

三、课堂用语 Classroom Chinese TỪ NGỮ DÙNG TRÊN LỚP

教师课堂用语 classroom chinese for teacher

Từ ngữ giáo viên dùng trên lớp

1. 同学们好！现在上课。

Tóngxuémen hǎo! Xiànzài shàng kè.

Hello, everyone! Now let's begin our class.

Xin chào các em (bạn)! Bây giờ chúng ta bắt đầu học.

2. 请看黑板！

Qǐng kàn hēibǎn!

Please look at the blackboard!

Các em hãy nhìn lên bảng!

3. 请听我发音！

Qǐng tīng wǒ fā yīn!

Please listen to my pronunciation!

Hãy nghe tôi phát âm!

4. 听我说。

Tīng wǒ shuō.

Please listen to me.

Nghe tôi nói.

5. 跟我说。

Gēn wǒ shuō.

Say after me.

Hãy nói theo tôi.

6. 跟我读。

Gēn wǒ dú.

Read after me.

Hãy đọc theo tôi.

7. 跟我写。

Gēn wǒ xiě.

Write after me.

Hãy viết theo tôi.

8. 再听一遍。

Zài tīng yí biàn.

Listen to it again.

Hãy nghe lại lần nữa.

9. 再读一遍。
Zài dú yí biàn.
Read it again.
Hãy đọc lại lần nữa.
10. 再说一遍。
Zài shuō yí biàn.
Say it again.
Hãy nói lại lần nữa.
11. 再写一遍。
Zài xiě yí biàn.
Write it again.
Hãy viết lại lần nữa.
12. 现在听写。
Xiànzài tīngxiě.
Now the dictation.
Bây giờ hãy nghe và viết lại.
13. 请打开书，翻到第_____页。
Qǐng dǎkāi shū, fān dào dì _____ yè.
Please open your books, and turn to page _____.
Hãy mở sách ra, giờ đến trang _____.
14. 读课文，要大声朗读。
Dú kèwén, yào dàshēng lǎngdú.
Read the text, and read it aloud.
Đọc bài đọc, cần đọc to và rõ ràng.
15. 有问题请问。
Yǒu wèntí qǐng wèn.
If you have questions, please ask.
Có vấn đề gì xin hỏi tôi.
16. 现在布置作业。
Xiànzài bùzhì zuòyè.
Now the assignment (for today).
Bây giờ tôi giao bài tập.
17. 预习新课的生词，要会读会写。
Yùxí xīn kè de shēngcí, yào huì dú huì xiě.
Preview the new words of the new lesson, you should be able to read and write them.
Chuẩn bị trước từ vựng của bài mới, phải đọc được viết được.

18. 请看一下语法/注释。

Qǐng kàn yíxià yǔfǎ/zhùshì.

Please look at the grammar/notes.

Hãy xem phần ngữ pháp/chú thích.

19. 请把作业交给我。

Qǐng bǎ zuòyè jiāo gěi wǒ.

Please hand in your homework (to me).

Hãy nộp bài tập ở nhà cho tôi.

20. 下课。

Xià kè.

Class is over.

Tan học.

学生课堂用语

classroom chinese for student

Từ ngữ học viên sử dụng trên lớp

1. 老师好!

Lǎoshī hǎo!

Hello, (teacher!)

Chào thầy (cô) ạ!

2. 请您再慢一点儿。

Qǐng nín zài màn yìdiǎnr.

Please slow down a little.

Xin thầy (cô) nói chậm một chút.

3. 请您再说一遍。

Qǐng nín zài shuō yí biàn.

Would you please say it again?

Xin thầy (cô) nói lại một lần nữa.

4. 请您再念一遍。

Qǐng nín zài niàn yí biàn.

Please read it one more time.

Xin thầy (cô) đọc lại lần nữa.

5. 这个字/词怎么读?

Zhè ge zì/cí zěnmé dú?

How should this character/word be pronounced?

Chữ (từ) này đọc như thế nào?

6. 这个词是什么意思?

Zhè ge cí shì shénme yìsi?

What does this word mean?

Từ này có nghĩa là gì?

7. 英语的“……”汉语怎么说?

Yīngyǔ de “……” Hànyǔ zěnmē shuō?

What's the Chinese for...?

Từ “……” trong tiếng Anh, tiếng Hán nói như thế nào?

8. 今天的作业是什么?

Jīntiān de zuòyè shì shénme?

What is the homework for today?

Bài tập của ngày hôm nay là bài nào?

9. 老师, 他/她病了, 不能来上课。

Lǎoshī, tā bìng le, bù néng lái shàng kè.

He/She is ill, so he/she cannot come to the class.

Thưa thầy (cô), bạn ấy ốm, nên không thể đi học được.

10. 对不起, 我迟到了。

Duìbuqǐ, wǒ chí dào le.

Sorry, I'm late.

Xin lỗi thầy (cô), em đến muộn.

11. 谢谢老师!

Xièxie lǎoshī!

Thank you, (teacher!)

Cảm ơn thầy (cô)!

12. 再见!

Zàijiàn!

Goodbye!

Tạm biệt!

第一课 你好 Bài 1: Xin chào (1)

一、课文

二、生词

三、语音 (一)声母: b p m f d t n l g k h

(二)韵母: a o e i u ü ai ei ao ou

(三)拼音

(四)声调

四、注释 (一)汉语音节的组成

(二)发音要领

(三)书写规则

(四)声调

(五)变调

(六)音节和汉字

五、练习

第二课 汉语不太难 Bài 2: Tiếng Hán không khó lắm (13)

一、课文

二、生词

三、语音 (一)韵母

(二)拼音

四、注释 (一)发音要领

(二)轻声

(三)半三声

五、练习

一、课文 (一)学汉语

(二)明天见

二、生词

三、语音 (一)声母: j q x

(二)韵母: i ia ie iao iu(iou) ian in iang

ing iong ü üe üan ün

(三)拼音

四、注释 (一)发音要领

(二)书写规则

(三)“不”的变调

五、练习

第四课 你去哪儿 Bài 4: Bạn đi đâu đấy

一、课文 (一)你去哪儿

(二)对不起

二、生词

三、语音 (一)声母: z c s

(二)韵母: -i[ɿ] er ua uo uai ui(uei) uan

un(uen) uang ueng

(三)拼音

四、注释 (一)发音要领

(二)韵母 -i[ɿ]

(三)er 和儿化韵

(四)书写规则

(五)隔音符号

五、练习

第五课 这是王老师 Bài 5: Đây là thầy giáo Vương

(37)

一、课文

二、生词

三、语音 (一)声母: zh ch sh r

(二)韵母: -i[ɿ]

(三)拼音

四、注释 (一)发音要领

(二)韵母: -i[ɿ]

五、练习

附: 汉语普通话声韵母拼合表

第六课 我学习汉语 Bài 6: Tôi học tiếng Hán

(46)

一、课文 (一)我学习汉语

(二)这是什么书

二、生词

三、注释 (一)中国人的姓名

(二)贵姓

四、语音 词重音(1)

五、练习

第七课 你吃什么 Bài 7: Bạn ăn gì

(56)

一、课文

二、生词

三、注释 “一”的变调

四、练习

第八课 苹果一斤多少钱 Bài 8: Một cân táo bao nhiêu tiền

(63)

一、课文

二、生词

三、注释 (一)……吧

(二)“2 + 量词” 两(liǎng) + 量词

四、语音 词重音(2)

五、练习

第九课 我换人民币 Bài 9: Tôi đổi tiền nhân dân tệ

(70)

一、课文

二、生词

三、注释 (一)先生、小姐

(二)请等一会儿

四、语音 三个三声的读法

五、练习

第十课 他住哪儿 Bài 10: Ông ấy sống ở đâu

(76)

一、课文

二、生词

三、注释 (一)请问

(二)他在家呢

(三)您

(四)“0”

四、语法 (一)汉语句子的语序

(二)动词谓语句

(三)号码的读法

五、练习

第十一课 我们都是留学生 Bài 11: Chúng tôi đều là lưu học sinh

(86)

一、课文 (一)这位是王教授

(二)我们都是留学生

(三)你也是中国人吗

二、生词

三、注释 我先介绍一下儿

四、语法 (一)怎么问(1):……吗?

(二)状语

(三)副词“也”和“都”

五、语音 (一)句重音(1)

(二)语调(1)

六、练习

第十二课 你在哪儿学习 Bài 12: Bạn học ở đâu

(98)

一、课文 (一)你在哪儿学习汉语

(二)你们的老师是谁

二、生词

三、语法 (一)怎么问(2):疑问代词

(二)定语和结构助词“的”

(三)介词“在”和“给”

四、语音 (一)句重音(2)

(二)语调(2)

五、练习

第十三课 这是不是中药 Bài 13: Đây không phải là thuốc Đông y (110)

一、课文 (一)这个黑箱子很重

(二)这是不是中药

二、生词

三、注释 这是一些药

四、语法 (一)怎么描写和评价:形容词谓语句

(二)怎么问(3):正反问句

(三)“的”字词组

五、语音 (一)词重音(3)

(二)语调(3)

六、练习

第十四课**你的车是新的还是旧的**

Bài 14: Xe của bạn mới hay cũ (124)

- 一、课文 (一)您身体好吗
(二)你的自行车是新的还是旧的
- 二、生词
- 三、注释 (一)有(一)点儿忙
(二)啊,在那儿呢。
- 四、语法 (一)主谓谓语句
(二)怎么问(4): 选择问句:……还是……?
(三)怎么问(5): 省略问句:……呢?
- 五、语音 (一)选择问句的语调
(二)省略问句的语调
- 六、练习

第十五课**你们公司有多少职员**

Bài 15: Công ty của ông

(137)

có bao nhiêu nhân viên

- 一、课文 (一)你家有几口人
(二)你们公司有多少职员
- 二、生词
- 三、注释 (一)我只有两个弟弟。
(二)一百多个
(三)不都是外国职员
- 四、语法 (一)“有”字句
(二)称数法
(三)询问数量:“几”和“多少”
(四)数量词组:“数+量+名”
- 五、语音
- 六、练习

词汇表

Bảng từ vựng

(152)